

MACHA ET L'OURS

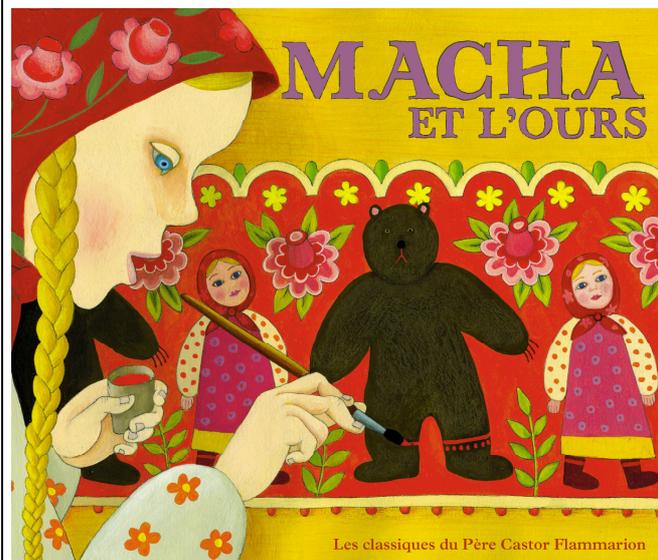
Album

4,20 €

9782081611726

Étude pédagogique réalisée par Daniel Bensimhon, conseiller pédagogique

Une histoire écrite par Anne Buguet



Présentation et résumé de l'œuvre

Macha et l'ours est un conte populaire russe écrit par Robert Giraud d'après la tradition russe et illustré par Anne Buguet. Il s'agit d'une réédition d'un classique du Père Castor, inspiré d'un conte traditionnel russe.

Lors d'une promenade avec ses amies, Macha se perd en forêt. La petite fille finit par trouver une maison et décide d'y attendre le propriétaire. L'ours qui habite cette maison veut la garder prisonnière pour qu'elle fasse le ménage, la cuisine... Si elle cherche à s'échapper, il la mangera. Mais Macha est très rusée ; elle trouve un stratagème pour que l'ours la raccompagne chez elle sans le savoir. Il devra alors s'enfuir bredouille dans la forêt.

Robert Giraud est traducteur de russe et d'anglais. Il a vécu une partie de sa vie en Russie et garde toujours là-bas de très bons amis. La Russie est également présente dans sa famille : il a plusieurs enfants bilingues en russe et en français.

Anne Buguet est née à Puteaux. Elle a suivi les cours de l'École Supérieure des Arts Appliqués Duperré et de la Sorbonne. Elle enseigne également le dessin.

Fiche d'identité du livre

Thème principal

C'est tout d'abord le thème de l'enfant perdu dans la forêt et qui est livré à lui-même. Ce thème se retrouve dans de très nombreux et célèbres contes que ce soit chez les frères Grimm ou encore chez Perrault. C'est aussi, en corollaire, ce qu'encourt l'enfant dans cette situation avec les risques de dévoration à travers les menaces de l'ours.

Thème secondaire

C'est aussi le thème de la ruse, du stratagème et de l'intelligence que développe Macha qui parvient à se sortir de ce mauvais pas. Réduite à une situation d'esclavage par l'ours avec la menace d'être dévorée si elle cherche à s'enfuir, elle parvient à tromper l'ours en jouant sur sa gourmandise. Ainsi, Macha montre que tout n'est pas perdu, que l'intelligence peut s'avérer salvatrice.

Intérêt pédagogique

Ce conte traditionnel russe permet d'entrer dans l'univers culturel de la Russie et d'en découvrir les caractéristiques : les noms, l'ours, les tenues vestimentaires, l'habitat. La comparaison avec des contes traditionnels d'Europe occidentale peut permettre de constater des différences : l'ours et non le loup représente l'animal dangereux, le beignet et non la galette, les foulards que portent sur la tête les petites filles ce qui est typique de ces régions d'Europe centrale, l'imprimé des tissus des vêtements, les yeux très bleus de Macha.

Ce conte s'appuie aussi sur l'enfant perdu dans la forêt avec la dévoration possible. C'est un point très évocateur pour le jeune enfant, élément qui peut le sensibiliser et auquel il peut tout à fait s'identifier. De cette peur, la solution trouvée par Macha peut s'avérer sécurisante et à ce titre, formatrice.

Les personnages

- Macha et ses grands-parents
- L'ours qui habite dans la forêt

La première et la quatrième de couverture

- Ouvrir délicatement le livre et présenter simultanément la première et la quatrième de couverture car l'illustration s'étale sur ces deux pages.
- Lire alors le titre et l'écrire au tableau. Demander aux enfants ce qu'est un ours, ce qu'il aime et où il vit. Observer ensuite l'illustration et déduire que la petite fille s'appelle Macha. Observer qu'elle est en train de peindre et imaginer pour quelle raison. Décrire sa tenue vestimentaire et noter le mot *foulard* au tableau ainsi que le mot *nattes*.
- Lire le nom de l'auteur et de l'illustratrice écrits sur la quatrième de couverture. Préciser que Robert Giraud est français et que son travail consiste à traduire en français les langues étrangères et en particulier le russe. Il a vécu en Russie et c'est là qu'il a pu entendre ce conte traditionnel. Il l'a ainsi récupéré et raconté dans cet album.
- Revenir sur la première page et lire le nom de la collection « Les classiques du Père Castor ». Expliquer ce que signifie un conte *classique*, un conte ancien qui a traversé le temps et qui a principalement toujours été transmis par voie orale.

La page de titre

Retrouver sur cette page le titre de l'histoire, le nom de l'auteur et de l'illustratrice ainsi que celui de l'éditeur *Flammarion*. Repérer aussi la collection *Albums du Père Castor* à laquelle ce livre appartient.

Étude pédagogique

Pages 2 à 5 : Perdue dans la forêt

- Lire le texte lentement, jusqu'à la fin de cette première partie, jusqu'au moment où Macha s'éloigne des ses amies. Adopter une voix profonde et sombre vers la fin de cette lecture. Une fois cette lecture effectuée, présenter les illustrations sans les commenter de façon à susciter l'intérêt des élèves.
- Poser ensuite ces quelques questions :
 - Chez qui vit Macha ? Faire réagir les élèves sur le fait qu'elle ne vive pas avec ses parents : les a-t-elle perdus ? A-t-elle été abandonnée ?
 - Que demande-t-elle à ses grands parents ? Quel risque encourt-elle ?
 - Quels fruits sauvages les petites filles ramassent-elles ? Demander aux élèves s'il leur est déjà arrivé de cueillir ce type de fruits et à quelle occasion.
 - De quelle façon perd-elle de vue ses amies ?
 - Est-elle apeurée lorsqu'elle ne les voit plus ? Relire le fait qu'elle se mette à leur recherche avec ténacité et en déduire que cela l'inquiète.
 - Demander ce qu'elle aperçoit alors dans la forêt. Faire formuler des hypothèses sur qui habite dans cette maisonnette. Macha va-t-elle être aidée ? Court-elle un quelconque danger ? Laisser les élèves donner un avis et les inviter à justifier ce dernier.
- Reprendre alors la première illustration et décrire surtout le grand-père de Macha. Sa longue barbe, ses favoris, sa toque, son vêtement noir à la ceinture rouge (de type cosaque) sont caractéristiques des hommes russes. Repérer également dans la pièce la théière posée en permanence sur le feu. Expliquer qu'en Russie il peut faire très froid et que le thé chaud est toujours disponible. La présence d'icônes orthodoxes dans un tableau accroché au mur peut aussi être simplement évoquée en expliquant qu'il s'agit de la religion principale dans ce vaste pays.
- Pour terminer cette première approche, une carte présentant la Russie par rapport à l'Europe peut être proposée aux élèves de façon à ce qu'ils localisent ce pays par rapport à leur lieu de vie¹.

¹ Lien possible pour cette carte : <http://thema.univ-fcomte.fr/circumpolar/Carte-Europe.jpeg>

Pages 6 à 9 : Dans la maison de l'ours

- Revenir sur le passage précédent et évoquer le fait que Macha se soit perdue dans la forêt bien que ses grands parents l'aient mise en garde contre ce danger. Parler de la maisonnette que la petite fille aperçoit et rappeler les hypothèses émises par la classe sur la personne qui habite dans ce lieu.
- Avant de lire le texte de ce passage, présenter les illustrations aux élèves et les laisser réagir par rapport à la présence de l'ours. Va-t-il l'aider ? Cherche-t-il à lui faire du mal ?
- Lire ensuite le texte de ces deux pages et questionner les élèves :
 - Pourquoi Macha entre-t-elle dans la maison et qu'attend-elle ? Demander aux élèves si, à la place de Macha, ils auraient également attendu autant de temps.
 - Que demande l'ours à Macha et quel risque court-elle si elle n'obéit pas ? Réfléchir sur la détention de Macha qui devient alors esclave de l'ours, à son service.
 - En quoi l'ours n'est-il pas « si méchant qu'il n'en avait l'air » ? Relire le passage du texte et déboucher sur l'idée possible qu'il n'aime pas rester seul ou encore qu'il ne sait pas se faire à manger ce qui explique pourquoi il retient Macha.
 - Relever que Macha trouve le temps long car elle est loin des siens. Insister sur le fait que, sans l'aide de l'ours, Macha ne peut retrouver seule son chemin.
- Chercher alors comment la petite fille peut se sortir de cette mauvaise situation. Peut-elle s'enfuir ? Pour aller où ? Ne se trouverait-elle pas face à un danger plus grand que celui de l'ours ? Laisser les élèves réagir à cet ensemble de questions.

Pages 10 à 19 : La ruse de Macha

- Pour ce passage assez conséquent, une lecture par double page est opérée en apportant à la fin de chaque lecture un temps de discussion et d'imagination. Ainsi, un suspens régulier peut être ménagé ce qui peut s'avérer très savoureux et inciter à la découverte de la suite de l'histoire.
- Lire d'abord la première double page de ce passage et demander aux élèves quel passage de cette lecture montre l'intelligence de Macha. En effet, la phrase « Macha s'attendait à cette réponse » laisse apparaître la mise en place d'un stratagème. On peut mesurer aussi que l'ours n'est en rien méchant. Demander alors :
 - Quelle ruse Macha est-elle en train de mettre en place ?
 - Pourquoi l'ours se propose-t-il rapidement pour porter les beignets ? Laisser les élèves débattre à partir de cette question. Ce n'est pas uniquement parce qu'il ne veut pas que Macha se perde dans la forêt...
- De la même façon, lire le texte de la double page suivante et faire réagir la classe :
 - A quoi ce grand coffre peut-il servir ? Il est bien trop grand pour contenir simplement les beignets. Pourquoi utiliser cette corde ? Laisser la discussion s'installer dans la classe.
- Présenter d'abord l'illustration de la double page suivante et décrire l'attitude de l'ours. Sa grande langue sortie montre à quel point il est gourmand. Comment Macha va-t-elle s'y prendre pour éviter que l'ours ne mange les beignets ? A-t-elle mesuré ce risque ? Lire alors le texte de la page de gauche et demander :
 - Macha est-elle consciente que l'ours veut manger les beignets ? Pourra-t-elle empêcher qu'il ne mange tout en étant perchée sur un arbre ?
 - Pourquoi l'ours semble-t-il accepter ce que demande Macha ? A-t-il une autre idée en tête ?
 - Pourquoi Macha demande-t-elle à l'ours de sortir sur le perron ? (expliquer ce mot de vocabulaire). Est-ce uniquement pour voir s'il pleut ou peut-il y avoir une autre raison ?

- Lire les deux doubles pages suivantes sans interruption.
 - Quelle est alors la ruse de Macha ?
 - Pourquoi l'ours ne se rend-il pas compte qu'il la porte sur son dos ? Relever et expliquer le verbe « jucher » qui apparaît dans le texte.
 - Pourquoi l'ours décide-t-il de s'arrêter sous un arbre ? Relire le passage lorsqu'il pense à haute voix. Expliquer l'expression « il se purléchant les babines ». Demander à certains élèves de venir devant la classe et de mimer cette expression. Ils peuvent ainsi imiter l'ours ce qui peut s'avérer fort drôle.
 - D'où vient la voix de Macha qu'il entend ? Pourquoi cette dernière est-elle petite ? Expliquer que Macha utilise volontairement une « petite » voix pour faire croire qu'elle est loin de l'ours, toujours perchée en haut d'un grand chêne. Faire relire ou redire par certains élèves ce que dit Macha en utilisant la voix adéquate.
 - Quelle est alors la réaction de l'ours lorsque Macha lui parle ? Que peut-on dire du fait qu'il renonce à manger les beignets ? Est-il peureux ? Est-il idiot ? Cherche-t-il à respecter son engagement initial ?
 - Comment se console-t-il ? Lire alors les deux dernières phrases de ce passage et en déduire qu'il croit toujours que Macha est restée près de sa maisonnette dans la forêt.
- Pour terminer cette partie, reprendre les illustrations une à une et les décrire dans le détail :
 - Le visage de Macha : triste lorsqu'elle fabrique la pâte, son sourire lorsqu'elle montre les beignets à l'ours, légèrement effrayé lorsqu'elle se cache dans le grand coffre ;
 - L'attitude de l'ours qui se lèche les babines, qui sort sur le perron, qui porte le coffre.

Pages 20 à 21 : La fuite de l'ours

- Observer tout d'abord la première illustration et décrire ces maisons aux décorations typiques de la Russie. Remarquer la fuite de l'ours pourchassés par les chiens. Où est donc Macha ? Où est le grand coffre ?
- Lire le texte et poser quelques questions :
 - Quel accueil est réservé à l'ours ? Relire ce qu'il se dit à lui-même et expliquer la décision qu'il prend.
 - Que fait-il alors ? En arriver à l'idée que Macha avait certainement prévu que les chiens du village chasseraient l'ours et qu'elle serait alors sauvée.

Pages 22 à 24 : Macha est sauvée

- Lire le texte de la dernière double page et présenter simultanément les illustrations correspondantes. Expliquer le mot « tintamarre ».
 - Pourquoi Macha a-t-elle un sourire malicieux sur les lèvres ?
 - De quoi les grands-parents complimentent-ils Macha ? Pourquoi Macha est-elle fière ?
 - Que peut-il être dit sur la dernière illustration ? Noter quelques idées au tableau, surtout sur ce que peut dire la grand-mère qui tapote l'épaule de Macha tout en parlant à son époux.

Synthèse

- Revenir rapidement sur la ruse employée par Macha. Demander aux élèves de commenter cette ruse. Est-elle originale, possible ? Que peut-on dire de l'ours ?
- Revenir aussi sur la fierté de Macha qui a su se sortir de cette mauvaise situation. Ses grands-parents sont également fiers d'elle.
- Demander pour finir ce que pensent les élèves de Macha, de son intelligence.

Mise en réseau avec d'autres contes sur la Russie, aux éditions Flammarion

- *Matriochka* de Sandra Nelson illustré par Sébastien Pelon²
- *La moufle* raconté par Robert Giraud et illustré par Gérard Franquin²
- *Le gros navet* raconté par Robert Giraud et illustré par Gérard Franquin
- *Brise Cabane* raconté par Robert Giraud et illustré par Gérard Franquin³
- *La fille de neige* raconté par Robert Giraud et illustré par Hélène Muller
- *Le chaton désobéissant* raconté par Robert Giraud et illustré par Vanessa Gautier

² Avec une fiche pédagogique proposée sur le site

³ NB : ces trois contes font l'objet d'un recueil commun